

IN THE SUPREME COURT OF THE STATE OF HAWAII

---

In the Matter of the Amendment

of the

Hawai i Rules for Certification of  
Spoken and Sign Language Interpreters

---

ORDER AMENDING RULE 7.2 AND APPENDIX A OF THE  
HAWAII RULES FOR CERTIFICATION OF  
SPOKEN AND SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

\_\_\_\_ (By: Moon, C.J., Levinson, Nakayama, Acoba, and Duffy, JJ.)

IT IS HEREBY ORDERED that Rule 7.2 of the Hawai i Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters is amended, effective July 1, 2008, as follows (deleted material is bracketed and stricken; new material is underscored):

**Rule 7. WRITTEN ENGLISH PROFICIENCY EXAMINATION**

\*\*\*

**7.2** Each applicant may take any single version of the written English proficiency examination a maximum of two times and may not take the same version [~~more than once a year~~] within a six-month period.

\*\*\*

IT IS FURTHER ORDERED that Tier 1 of Appendix A is amended, effective July 1, 2008, as attached (deleted material is bracketed and stricken; new material is underscored).

DATED: Honolulu, Hawai i, June 25, 2008.

## APPENDIX A - Tiers of Court Interpreter Designation

Tier	Spoken or ASL	Designation	Hourly Fee	Requirement
<b>All Tiers of Court Interpreter Designations must fulfill the minimum requirements set forth under Tier 1</b>				
<b>6</b>	Spoken	Certified Master	\$55	Full Consortium Oral Exam: 80% for Simultaneous; 80% for Consecutive; 80% overall for Sight Translation, with at least 75% for each subpart; or Federal Court Interpreter Certification Exam (FCICE)
	ASL	Certified Master	\$55	RID SC:L
<b>5</b>	Spoken	N/A	N/A	N/A
	ASL	Certified Advanced	\$50	Tier 4 requirements and fulfillment of "Certified Advanced" requirements (currently being determined)
<b>4</b>	Spoken	Certified	\$45	Full Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Consecutive; 70% overall for Sight Translation, with at least 65% for each subpart
	ASL	Certified	\$45	NAD V; or HQAS V; or RID CI and CT; or RID CDI; or RID CSC; or RID RSC
<b>3</b>	Spoken	Approved	\$40	Full Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Consecutive; 60% overall for Sight Translation, with at least 55% for each subpart; or Abbreviated Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Oral English Proficiency component Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary in language for which the Consortium oral exam does not exist; or US State Department Oral Exam "Conference Interpreter" designation
	ASL	Approved	\$40	NAD IV; or HQAS IV; or RID CI or CT
<b>2</b>	Spoken	Conditionally Approved	\$35	Abbreviated Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Oral English Proficiency component; or Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary in language for which the Consortium oral exam does not exist; or US State Department Oral Exam "Seminar Interpreter" designation
	ASL	N/A	N/A	N/A
<b>1</b>	Spoken	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: [ <del>80%</del> ] <u>70%</u> for Consortium Written Exam; 80% for Hawaii Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check
	ASL	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: [ <del>80%</del> ] <u>70%</u> for Consortium Written Exam; 80% for Hawaii Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check